

Nedenfor følger justerte utgaver av eksempelsetninger brukt i «Naru hodo 2», samt noen korrigerende kommentarer.

Kapittel 1:

s.23 setning 6: 父^{ちち}がタバコ^すを吸^みっているのを見た。

Chichi ga tabako o sutte iru no o mita.

s.24 setning 8: 手^てが震^{ふる}えるのを感じ^{かん}じた。

Te ga furueru no o kanjita.

s.24 setning 9: 僕^{ぼく}は彼女^{かのじょ}がピアノ^ひを弾^きいているのを聞^きいた。

Boku wa kanojo ga piano o hiite iru no o kiita.

s.30, setning 35: これからは甘^{あま}いものを食^くべないことにする。

Kore kara wa amai mono o tabenai koto ni suru.

s.32, setning 43: 日本^{にほん}では車^{くるま}は左側^{ひだりがわ}を通行^{つうこう}することになっています。

Nihon de wa kuruma wa hidarigawa o tsukoo suru koto ni natte imasu.

s.34, setning 51: 太郎^{たろう}がその日^ひどこに行^いったか(が)知^しりたい。

s.35, setning 57: 彼女^{かのじょ}は男性^{だんせい}のような声^{こえ}をしています。

Kanojo wa dansei no yoo na koe o shite imasu.

s.40, setning 75: 彼女^{かのじょ}のところに一週^{いっしゅうかん}間滞^と在^とする。

s.43, setning 85: 池^{いけ}の氷^{こおり}が溶^とけているところだ。

s.45, setning 95: ご多^た忙^{ぼう}のところ、よくきてくださいました。

s.52, setning 118: お風呂^{ふろ}に入^{はい}っている/入^{はい}っていたときに雷^{かみなり}が鳴^なった。

s.56, setning 138: さっき体^{たい}重^{じゅう}を測^{はか}ったら60キロだった。

Sakki taijuu o hakattara rokujukkiro datta.

s.56, setning 139: A: 天気予報^{てんきよほう}では明日^{あした}は雨^{あめ}ですよ。

s.68, setning 183: 今日^{きょう}限^{かぎ}りでやめるつもりで、上司^{じょうし}に話し^{はな}に行^いった。

s.74, fotnote 65: ピラミッドを見るのに4時間かかった (piramiddo o miru no ni yojikan kakatta)

s.77, setning 219: 山のすすのに煙^{けむり}のようなものが見^みえた。

Yama no susono ni kemuri no yoo na mono ga mieta.

s.77, setning 223: 彼^{かれ}と私^{わたし}とは、もの^{もの}の考^{かんが}え方^{かた}が違^{ちが}う。

s.79, setning 229: 人^{ひと}に助^{たす}けてもらったときはお礼^{れい}を言^いうものだ。

s.80, setning 237: 人^{ひと}の運^{うんめい}命^{めい}は分^わからないものだ。

s.81, setning 239: 普通の人はこんな考え方はできないものです。

s.86, setning 265: 眼鏡をかけたまま風呂に入った。

s.88, setning 283: りんごを皮付きのまま食べます。

Ringo o kawatsuki no mama de tabemasu.

s.91, setning 286: 彼が洗濯をしている間、彼女はテレビを見ていた。

s.91, fotnote 82: 「彼女が部屋に入った間、彼はテレビを見ていた*」

s.93, setning 295: 日本にいるうちにディズニーランドへ行ってみたい。

s.93, setning 299: 彼女は話しているうちに顔が真っ赤になった。

s.94, setning 305: 船がみるみるうちに沈んでしまった。

s.95, setning 308: 一時から二時のあいだに来てください。

Ichiji kara niji no aida ni kite kudasai.

Kapittel 2:

s.99, linje 8: 「男の先生」

s.103, fotnote 99: 「一番好きな色は紫です」

s.107, 3. linje nedenfra: 「*匂いがチキンを焼く」

s.110, setning 20: スウェーデンで買った車は燃費がいい。

Kapittel 3:

s.124, setning 50: 太陽は東から昇る。

Taiyoo wa higashi kara noboru.

s.128, setning 67: 窓を少し開けてください。

s.130, setning 82: 風が強く吹いていた。

s.142, setning 122: その船は三日前名古屋港を・から出発した。

s.144, setning 128: 京都駅を出ますと、次は新大阪に止まります。

Kyotoo eki o demasu to, tsugi wa shin oosaka ni tomarimasu.

Kapittel 4:

s.159, setning 1: 友達にプレゼントを贈った。

Tomodachi ni purezento o okutta.

s. 163, setning 18: 今晚、鈴木さんに会います。

s.164, setning 19: オリンピックは4年に一度行われる。

Orinpikku wa yonen ni ichido okonawareru.

s.165, setning 25 går ut. Erstattes av:

ただいまより、桜高校体育祭の開会を宣言します。
Tadaima yori, sakura kookoo taiikusai no kaikaio sengen shimasu.
Herved erklærer jeg idrettsdagen ved Sakura vid.gående skole for åpnet.

s.172, setning 39: 私 はもう晩ご飯を食べている。

s.173, setning 44: 目撃者の証言によると容疑者は三日前ここで食事をしている。
Mokugekisha no shoogen nni yoru to yoogisha wa mikka mae koko de shokuji o shite iru.
I følge vitneutsagn spiste mistenkte her for tre dager siden.

s.177, setning 52: 私 が留守の間、子どもたちは外で遊んでいました。

Watashi ga rusu noa ida, kodomotachi wa soto de asonde imashita.

s.182, setning 78: 子どもたちはチャイムが鳴っても遊び続けた。

Kodomotachi wa chaimu ga natte mo asobitsuzuketa.

s.183, setning 82: 時代は大きく変わりつつある。

s.184, setning 86: 太郎はずっと自分の部屋にこもりっぱなしだ。

Taroo wa zutto jibun no heya ni komorippanashi da.

s.184, setning 87: うちのチームはこのところずっと負けっぱなしだ。

s.194, setning 136: 夕べの風で木の葉が全部落ちてしまった。

Yuube no kaze de ko no ha ga zenbu ochite shimatta.

Kapittel 5:

s. 212, setning 8: その選択が一番正しいのだ。

Sono sentaku ga ichiban tadashii no da.

s.212, setning 11: その選択が一番正しいのです。

Sono sentaku ga ichiban tadashii no desu.

Kapittel 6:

s.218, setning 12: 今プールが改修中なので泳げません。

s.218, fotnote 271: 「人を信頼する」

s.226, side 40: 彼女は毎日プールへ行行ってうまく泳げるようになりました。

Kapittel 7:

s.233, setning 13 og fotnote 293: 利益は等分することになった。

s.239, setning 32: 田中先生は何時に来られますか。

s.240, setning 38: こらえても、自然に泣けてきた。

Kapittel 8:

s.245, setning 12: 試合に負けた罰として、コーチが選手たちを10キロ走らせた。

s.247, setning 16: 母はジュースを凍らせてアイスクャンディーを作ってくれた。

Haha wa juusu o koorasete aisukyandii o tsukutte kureta.

s.247, fotnote 311: 「突然の」

s.248, setning 20: 首相の突然の辞意は世間を驚かせた。

Shushoo no totsuzen no jii wa seken o odorokaseta.

Kapittel 11:

s.287, setning 9: 本人に聞いたんですが、田中さんは来月神戸に引っ越すそうですよ。

s.302, setning 75: 田中さんは咳をしている。

s.302, setning 78: まだ怒っているらしい。

s.305, setning 92: 聞くところによると、あの店は破産したらしい。

Kapittel 12:

s.323, setning 58 (B): よしなさいよ。そんな言い方するの。

Kapittel 13:

s.329, setning 6: 景気がこれ以上悪くなると日本経済は必ず破綻する。

s.330, setning 8: この辺は雨が降ると川の水があふれる。

s.335, setning 37: 家に帰ると、母からの小包が届いていた。

Ie ni kaeru to, haha kara no kozutsumi ga todoite ita.

s.335, setning 38: 夜中にトイレに行くと、どこから人の声が聞こえてきた。

s.335, setning 39: 田中さんは酒を飲むと赤くなった。

s.344, setning 75: 家に帰ったら玄関に伝言が貼ってあった。

s.349, setning 100: この薬を飲んだらもっとお腹が痛くなりますよ。

s.358, setning 139: この店は、午後になれば客が少なくなる。

s.361, setning 156: 若い頃、酒を飲めば酔っ払っちゃったものだ。

s.367, setning 182: もっと自分を大切にしなければだめですよ。

s.369, setning 193: 世よの中なかには金持かねもちもいれば貧乏びんぼう人にんもいる。

s.370, setning 195: 動物どうぶつが好すきな人ひともいれば嫌きらいな人ひともいる。

Doobutsu ga suki na hito mo ireba kirai na hito mo iru.

s.376, setning 218: ストレス解消かいしょう法ほうならゴルフかぎに限かぎる。

s.377, setning 220: Moshi infure ga susumu nara shiryookakaku wa bootoo suru shi, juyoo wa gentai suru.

s. 394, setning 301: 分わからなかつたら辞書じしょを使つかいなさい。

Kapittel 15:

s.407, setning 1: Watashi wa tanakakun ni barentaindee ni choko o ageta.

s.407, setning 2: うちの息むすこ子こが友ともだちだちに日本にほんの切手きってをあげました。

s.411, setning 22: 私わたしはあなたからいただいた資料しりょうが役やくに立たった。

s.418, setning 51: 友ともだちだちに一いち万まん円えんを貸かしてもらった。

Kapittel 16:

s.425, tabell: «nakunaru» er ved en inkurie oppført under rubrikken «Respektfull(e) utgave(r)». Det korrekte er at verbet er en eufemistisk utgave av «shinu». Videre er «gozaimasu» oppført som en respektfull utgave av «arimasu». I eldre japansk forholdt det seg slik, men i moderne japansk er det mer vanlig å regne «gozaimasu» som en spesielt høflig utgave av «aru». «Aru» har altså to høflige utgaver: «arimasu» (høflig) og «gozaimasu» (spesielt høflig).

s.426, linje 9: prefikset 「お」 (o)

s.433, setning 50: ? 鈴木すずき教授きょうじゆはノーベル賞しょうをもらいになった。

s.436, tabell: verbet «de gozaimasu» er oppført som en ydmyk utgave av kopula. Dette er ikke en uvanlig kategorisering, men flere grammatikere regner snarere «de gozaimasu» som en spesielt høflig variant av kopula.

s.436, setning 55: 主人しゅじんは今いま会社かいしゃにおります。

s.436, 2 siste linjer fotnote 577: Dette verbet er alltid rettet mot personer (setning 63), mens 「存ぞんじる」 (zonjiru) kan rettes mot både ting og personer (setningene 61 og 64).